

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.  
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков

\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_ Е.Л. Марьяновская

«30» августа 2019 г.

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ**

**Производственная практика**

**ТИП ПРАКТИКИ**

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА**

Уровень основной профессиональной образовательной программы –  
Магистратура

Направление подготовки – 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и  
перевода (русский и английский языки)

Форма обучения – Очная

Сроки освоения ОПОП – Нормативный (2 года)

Курс, семестр, трудоемкость: 1 курс, 2 семестр, 6 зач. ед., 4 недели

Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2019

## **1. ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ**

Вид практики – производственная.

Тип практики - научно-исследовательская.

## **2. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

**Целью** проведения научно-исследовательской практики является формирование у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- самостоятельное пополнение, критический анализ и применение полученных теоретических и практических знаний в сфере лингвистики, методики преподавания иностранного языка, теории перевода, а также смежных гуманитарных наук для собственных научных исследований,
- совершенствование умений и навыков ведения самостоятельной научно-исследовательской деятельности, подготовка к будущей профессиональной деятельности.

**Задачами** научно-исследовательской практики магистрантов являются

- формирование умений формулировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности и требующие реализации профессиональных компетенций;
- формирование умений выбирать и применять необходимые методы исследования, разрабатывать новые стратегии, исходя из задач конкретного исследования;
- формирование умений вести сбор актуального научного материала с привлечением современных информационных технологий, в том числе работу с электронными базами данных отечественных и зарубежных библиотечных фондов;
- совершенствование умений представлять итоги проделанной работы в виде реферата, обобщающего точки зрения на проблему и сопоставляющего убедительность их представления читателю;
- подготовка и редактирование научных публикаций (статей, тезисов).

## **3. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Формы проведения практики: дискретно.

Способы проведения практики: стационарная.

## **4. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП УНИВЕРСИТЕТА**

Научно-исследовательская практика относится к блоку Б2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа» (Б2.П.2), является

обязательным разделом ОПОП магистратуры по направлению подготовки – 44.04.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) Методика преподавания иностранного языка и перевода (русский и английский языки) и направлена на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

В ходе научно-исследовательской практики происходит ознакомление с ресурсами научной библиотеки университета, библиотеки Института иностранных языков, Центра глобального образования на бумажных и электронных носителях; отрабатывается технология сбора материала по научной проблеме и составления научного обзора, формируются общекультурные и профессиональные компетенции, предусмотренные ФГОС.

Научно-исследовательская практика базируется на компетенциях магистрантов, полученных в ходе изучения ряда дисциплин базовой и вариативной частей учебного плана, такими как: *«Современные проблемы науки и образования»*, *«Эквивалентность и адекватность на уровне языка и контекста»*, *«Особенности преподавания иностранного языка в языковом вузе»*, *«Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов»*, *«Инновационные процессы в образовании»*, *«Информационные технологии в профессиональной деятельности»* и др. Кроме того, она является логическим продолжением учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (проектная практика) (Б2.У.1), предусмотренной учебным планом в первом семестре.

Научно-исследовательская практика также непосредственно связана с производственной практикой *«Научно-исследовательская работа (с научно-исследовательским семинаром)»* (Б2.П.1), предусмотренной в 1-4 семестрах и является ее развитием с точки зрения нацеленности на формирование компетенций в сфере научно-исследовательской и экспертно-аналитической деятельности.

В ходе проведения научно-исследовательской практики следует исходить из того, что магистр образования должен уметь выдвигать, обосновывать и решать научные проблемы современными методами и средствами научного познания в области лингвистики (включая теорию перевода) и методики преподавания иностранных языков, активно используя достижения современной информационной культуры; работать в научном коллективе; осуществлять коммуникацию в науке. Особое внимание уделяется отработке технологии сбора материала по научной проблеме и его переработки в целях объективного критического обзора (с классификацией и сопоставлением точек зрения, с оценкой достаточности дефиниций, с демонстрацией умений ёмкого парафраза и т.д.), а также готовности к соотнесению теоретических проблем с их проекцией на практическое применение в учебном процессе.

**4.1. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении НИП, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы**

Прохождение данной практики направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении НИП		
			В результате прохождения НИП обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1.	ОК-1	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	1) систему методологических принципов и методических приемов лингвистического и лингводидактического исследования 2) основные методы научного исследования	1) применять интеллектуальные операции к процессу отбора и переработки научной информации 2) оценивать важность приобретаемых знаний в решении теоретических задач и в практическом применении теории	1) методами научного познания при отборе и переработке научной информации 2) стратегиями поиска необходимой информации и ее анализа в соответствии с целью и задачами исследования
2.	ОПК-2	готовность использовать знание современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач	1) основные проблемы высшей школы на современном этапе 2) требования к магистерской диссертации	1) препарировать изученный теоретический материал для решения конкретных исследовательских задач; 2) использовать накопленные научные знания как трамплин для формулирования гипотез и поиска решений.	1) технологиями научной обработки данных как предпосылки для выдвижения собственных идей 2) способностью органично сочетать лингвистическую составляющую с лингвометодической в структуре научного

					исследования
3	ПК-5	способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	1) новейшие теории, методы и технологии в области лингвистики, их приложение в практической деятельности; 2) основные положения и научные концепции в области лингвистической методологии, принципы и методы лингвистического анализа.	1) формулировать научно-исследовательские и научно-методические проблемы; 2) оценивать результаты научной деятельности;	1) приемами речевого воздействия на аудиторию 2) навыками межличностной и профессиональной коммуникации на научные темы
4	ПК-6	готовность использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач	1) пути повышения эффективности научного дискурса 2) приемы компрессии информации с включением собственных суждений и комментариев (inferences)	1) учитывать потенциальную вариативность способов решения проблемы 2) искать собственные примеры, подкрепляющие теоретическую аргументацию	1) способностью обосновывать собственный подход к трактовке научной проблемы 2) способностью предлагать нестандартные переводческие решения и обосновывать их правомерность в данном контексте

## 4.2. Карта компетенций НИП

Карта компетенций НИП					
В процессе прохождения данной НИП обучающийся формирует и демонстрирует следующие компетенции:					
<b>Общекультурные компетенции:</b>					
компетенции		перечень компонентов	технологии формирования	форма оценочного средства	уровни освоения компетенции
индекс	формулировка				
<b>ОК-1</b>	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	<p><b>Знать</b></p> <p>1) систему методологических принципов и методических приемов лингвистического и лингводидактического исследования</p> <p>2) основные методы научного исследования</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>1) применять интеллектуальные операции к процессу отбора и переработки научной информации</p> <p>2) оценивать важность приобретаемых знаний в решении теоретических</p>	<p>самостоятельная работа</p> <p>Индивидуальные и групповые консультации и с руководителем практики и со своим научным руководителем</p>	<p>Зачет</p> <p>1) доклад по выполненной части работы с презентацией;</p> <p>Краткий отчет о проделанной работе и ее соответствии</p>	<p><b><u>Пороговый уровень</u></b></p> <p><b>знает</b> критерии определения научной значимости исследования;</p> <p><b>привлекает</b> данные разных областей для анализа и решения профессиональных проблем;</p> <p><b>умеет</b> оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности;</p> <p><b>способен</b> проводить исследование под научным руководством</p> <p><b>владеет некоторыми приемами</b> систематизации, сравнения, обобщения, и т. п.</p> <p><b><u>Повышенный уровень</u></b></p> <p><b>умеет</b> оценивать собственный потенциал и привлекать накопленный опыт при решении новых нестандартных проблем;</p> <p>Самостоятельно <b>планирует</b> различные этапы научной деятельности;</p> <p><b>умеет</b> самостоятельно осуществлять поиск</p>

		<p>задач и в практическом применении теории</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>1) методами научного познания при отборе и переработке научной информации</p> <p>2) стратегиями поиска необходимой информации и ее анализа в соответствии с целью и задачами исследования</p>		<p>плану.</p> <p>необходимой информации и анализировать полученную информацию в соответствии с тенденциями развития науки</p> <p><b>владеет</b> общенаучными методами познания и способен самостоятельно применять методологию научного познания при изучении и оценке научной информации.</p> <p><b>способен интегрировать</b> фрагменты знания, принадлежащего к качественно различным научным дисциплинам или отраслям практической деятельности.</p> <p><b>самостоятельно формулирует</b> гипотезу, объект и цель исследования</p> <p>адекватно <b>использует</b> приемы систематизации, сравнения, обобщения.</p> <p><b>адекватно использует</b> критерии дифференциации типов текста</p>
--	--	--	--	--

### Общепрофессиональные компетенции

ОПК-2	<p>готовность использовать знание современных проблем науки и образования при решении профессиональных</p>	<p><b>Знает:</b></p> <p>1) основные проблемы высшей школы на современном этапе</p> <p>2) требования к магистерской диссертации</p> <p><b>Умеет:</b></p> <p>1) препарировать изученный теоретический материал для решения конкретных исследовательских задач;</p>	<p>самостоятельная работа</p> <p>Индивидуальные и групповые консультации и с руководителями</p>	<p>Зачет</p> <p>1) доклад по выполненной части работы с презентацией;</p>	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>Знаком</b> с основами современной методологии научного познания</p> <p><b>находит, анализирует и обобщает</b> научно-теоретическую информацию по лингвистике и лингводидактике при консультативной поддержке преподавателя</p> <p><b>владеет методами</b> общенаучного познания; навыками чтения и анализа научных текстов по лингвистике, теории перевода, методике преподавания иностранных языков</p>
-------	--	--	---	---	--

	задач	<p>2) использовать накопленные научные знания как трамплин для формулирования гипотез и поиска решений.</p> <p><b>Владеет:</b></p> <p>1) технологиями научной обработки данных как предпосылки для выдвижения собственных идей</p> <p>2) способностью органично сочетать лингвистическую составляющую с лингвометодической в структуре научного исследования</p>	ем практики и со своим научным руководителем	Краткий отчет о проделанной работе и ее соответствии плану.	<p><b>Повышенный уровень</b></p> <p>Использует различные способы отбора, анализа и синтеза научно-теоретической информации</p> <p><b>Способен</b> самостоятельно находить, анализировать, обобщать и синтезировать научно-теоретическую информацию по лингвистике, методике обучения ИЯ и теории перевода</p> <p><b>умеет</b> соотносить, сравнивать и противопоставлять различные точки зрения, концепции, подходы разных лингвистических школ</p>
--	-------	--	--	---	---

### Профессиональные компетенции

ПК-5	способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении	<p><b>Знает</b></p> <p>1) новейшие теории, методы и технологии в области лингвистики, их приложение в практической деятельности;</p> <p>2) основные положения и научные концепции в области лингвистической методологии, принципы и методы лингвистического</p>	самостоятельная работа  Индивидуальные и групповые консультации с руководителем	Зачет 1) доклад по выполненной части работы с презентацией;	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>Знает</b> современный контекст в области теории, методологии лингвистики и филологии</p> <p><b>Владеет</b> некоторыми технологиями в области лингвистики, способен при консультативной поддержке применять их в практической деятельности;</p> <p><b>Имеет</b> представление об основных положениях и научных концепциях в области лингвистической методологии, принципах и методах лингвистического анализа</p>



	<p>конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование</p>	<p>анализа. <b>умеет</b> 1) формулировать научно-исследовательские и научно-методические проблемы; 2) оценивать результаты научной деятельности; <b>владеет</b> 1) приемами речевого воздействия на аудиторию 2) навыками межличностной и профессиональной коммуникации на научные темы</p>	<p>ем практики и со своим научным руководителем</p>	<p>Краткий отчет о проделанной работе и ее соответствии плану.</p>	<p><b>может</b> оценить результаты собственной научной деятельности по заданным параметрам;</p> <p><b><u>Повышенный уровень</u></b> <b>Способен</b> формулировать научно-исследовательские проблемы в собственной практической деятельности; <b>Владеет</b> разнообразными технологиями в области лингвистики, способен самостоятельно применять их в практической деятельности; <b>Умеет</b> самостоятельно использовать современные информационные технологии для решения научно-исследовательских задач профессиональной деятельности; <b>Владеет</b> эффективными стратегиями донесения собственного мнения до слушателя <b>Имеет</b> навыки публичных выступлений и письменного аргументированного изложения как позиций, изложенных в текстах, так и собственной точки зрения</p>
ПК-6	<p>готовность использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения</p>	<p><b>Знает</b> 1) пути повышения эффективности научного дискурса 2) приемы компрессии информации с включением собственных суждений и комментариев (inferences) <b>умеет</b> 1) учитывать потенциальную вариативность способов</p>	<p>самостоятельная работа</p> <p>Индивидуальные и групповые консультации с руководителем</p>	<p>Зачет 1) доклад по выполненной части работы с презентацией;</p>	<p><b><u>Пороговый уровень</u></b> <b>понимает</b>, в чем состоит научная значимость исследования <b>имеет представление</b> о том, что может составить научную новизну его магистерской диссертации <b>понимает</b>, какие аспекты проблемы в научной литературе пока представлены недостаточно полно</p> <p><b><u>Повышенный уровень</u></b> <b>Способен</b> посмотреть на проблему под новым углом зрения</p>

	<p>исследовательских задач</p>	<p>решения проблемы  2)искать собственные примеры, подкрепляющие теоретическую аргументацию  <b>владеет</b>  1)способностью обосновывать собственный подход к трактовке научной проблемы 2)способностью предлагать нестандартные переводческие решения и обосновывать их правомерность в данном контексте</p>	<p>ем практики и со своим научным руководителем</p>	<p>Краткий отчет о проделанной работе и ее соответствии плану.</p>	<p><b>способен</b> уважительно, но критически оценивать точки зрения, высказываемые в научной литературе  <b>готов</b> защищать точку зрения, не совпадающую с мнением большинства авторитетов  <b>способен</b> сделать оригинальные выводы, предложить ранее не высказанные идеи, дать собственное определение научного понятия или явления.</p>
--	--------------------------------	---	---	--	---

#### 4.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике (Приложение 1)

По итогам научно-исследовательской работы обучающийся готовит отчет с анализом всех видов деятельности и защищает его. По результатам аттестации выставляется зачет.

##### Отчетная документация по научно-исследовательской практике

№ п/п	Перечень отчетной документации (форма предоставления отчета)	Требования к содержанию	Формируемые компетенции
1.	Отчет о прохождении практики	Место и сроки прохождения практики, тема научно-исследовательского задания, краткое содержание, итоги	ОК-1 ОПК-2 ПК-5 ПК-6
2.	Презентация научно-исследовательского задания	Цели задания. Описание материала Описание метода анализа Результаты исследования Дальнейшие перспективы научного исследования.	ОК-1 ОПК-2 ПК-5 ПК-6

##### Критерии оценки качества выполнения заданий и результатов деятельности магистрантов в ходе научно-исследовательской практики

По окончании научно-исследовательской практики (далее — НИП) магистранты сдают на проверку отчетную документацию групповому руководителю. Деятельность магистрантов оценивается с учетом эффективности самостоятельной работы, творческого подхода к НИП, уровня аналитической и рефлексивной деятельности, качества и своевременности сдачи отчетной документации, трудовой дисциплины. По результатам НИП магистрантам выставляется оценка (зачет).

При оценке научно-исследовательской работы магистранта учитывается следующее:

- ответственность магистранта в ходе НИП и при подготовке отчетных документов;
- качество выполнения научно-исследовательской работы;
- уровень сформированности компетенций;
- качество и своевременность подготовки отчетной документации.

Аттестация по итогам научно-исследовательской практики проводится на основе защиты отчета на итоговой конференции и окончательно оформленной документации.

По итогам положительной аттестации магистранту выставляется оценка (зачет).

Оценка по научно-исследовательской работе приравнивается к оценкам по дисциплинам теоретического обучения и учитывается при подведении итогов промежуточной (сессионной) аттестации магистрантов.

Деятельность магистрантов оценивается научным руководителем комплексно, с учетом всей совокупности характеристик, отражающих готовность к самостоятельному выполнению функций научно-исследовательской работы и освоенных компетенций.

### **Критерии оценки:**

оценка *«зачтено»* ставится магистранту, полностью выполнившему задачи научно-исследовательской практики; владеющему высоким теоретическим и методическим уровнем решения профессиональных задач, продемонстрировавшему компетентность в вопросах методологии и технологии разработки научно-исследовательского задания, овладевшему коммуникативными и организаторскими умениями.

При выставлении оценки *«зачтено»* учитывается также:

- творческое и качественное выполнение задания;
- представление практикантом отчетной документации в указанные сроки и в соответствии с требованиями;
- активное участие в сборе научно-исследовательского материала, его обобщения, оформление отчета по согласованной с руководителем теме, индивидуальность, самостоятельность;
- сформированность всех компетенций, предусмотренных НИП.

При выставлении оценки *«не зачтено»* учитывается также:

- отсутствие на базе практики без уважительных причин;
- небрежное выполнение заданий и ведение документации;
- предоставление отчетной документации с опозданием;
- отсутствие у магистранта предусмотренных практикой компетенций (судя по качеству доклада).

## 5. ОБЪЕМ НИП В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В НЕДЕЛЯХ

Общая трудоемкость НИП составляет: 6 зач. ед., 4 недели.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ НИП

№ п/п	Этапы практики	Содержание деятельности обучающихся	Трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля
			Контактная работа	Иные формы	
1	Организационный	1.1. Инструктаж по охране труда и технике безопасности.	0,7		Ведомость по технике безопасности.
		1.2. Участие в установочной конференции.	1		Собеседование.
2.	Основной	2.1. Выбор и формулировка темы исследовательского задания.		4	Утверждение темы индивидуального задания.
		2.2. Консультации руководителя практики от Университета (в т.ч. обсуждение рабочего графика (плана) практики).	2,15		Собеседование.
		2.3. Ознакомление а) с правилами и приемами научного реферирования; б) с техническими требованиями по оформлению		10 10	Собеседование. Собеседование.

научных источников.			
2.4.Подбор современных научных источников по различным аспектам лингвистических наук, а также методики преподавания иностранных языков. (библиотечный фонд, электронные базы данных).		40	Разбор и анализ проделанной работы по сбору информации.
2.5. Составление научных обзоров по избранной теме исследования.		40	Собеседование, проверка выполнения индивидуальных заданий.
2.6.Составление библиографии к подготовленному обзору.		20	проверка выполнения индивидуальных заданий.
2.7. Отбор современных источников для написания научной статьи		20	проверка выполнения индивидуальных заданий.
2.8.Разработка конкретных заданий/методических разработок/конспектов занятий на основе отобранных источников (с рекомендациями по их использованию в учебном процессе). Черновой вариант научной статьи		40	проверка выполнения индивидуальных заданий.

		2.9 Подготовка презентации научно-исследовательского задания (с использованием электронной презентации, подготовкой раздаточных материалов и пр.)		20	проверка выполнения индивидуальных заданий.
		2.10.Оформление отчета по практике.		6	Проверка отчета по практике.
3.	Заключительный	3.1.Участие в заключительной конференции.	2		Собеседование.
		3.2.Прохождение промежуточной аттестации	0,15		Собеседование.
<i>Итого часов по практике:</i>			6	210	
<b><i>Всего:</i></b>			<b>216</b>		

## 7. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКЕ (Приложение 2)

Магистрант вместе с научным руководителем регулярно обсуждает ход выполнения задания. По итогам НИП проводится итоговая конференция с целью обсуждения опыта и впечатлений от проделанной работы.

Магистрант должен сдать документацию - отчет и презентацию (текстовый доклад и материалы в программе PowerPoint). Сроки сдачи документации - не позднее недели после прохождения практики.

Руководитель практики в недельный срок после сдачи магистрантами всех отчетов по практике составляет сводный аналитический отчет о прохождении практики и заполняет аттестационные ведомости.

В отчете научный руководитель должен отразить формирование компетенций у магистрантов во время практики.

Итоговая документация сдается на кафедру лингвистики и межкультурной коммуникации.

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

### 8.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост. Л. Н. Чурилина. – 10-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2017. – 412 с. – Режим доступа: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=103797&amp;sr=1">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=103797&amp;sr=1</a> (дата обращения: 03.06.2019). Допущено Учебно-методическим объединением в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений,		2	ЭБС	
2	Алефиренко, Н.Ф. Современные проблемы науки о языке [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. : Флинта, 2014.– Режим доступа: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375308">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375308</a> (03.06.2019). Допущено Учебно-методическим объединением по направлениям педагогического образования Министерства образования и науки		2	ЭБС	



	Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений				
3	Иноязычная профессиональная компетентность в поликультурном образовании/ Лиферов А. П. [и др.], коллективная монография/- Рязань : ПервопечатникЪ, 2015.		2	3	-
4	Колесникова, Наталия Ивановна. От конспекта к диссертации [Текст] : учебное пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - 9-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.		2	3	-
5.	Магистерская диссертация: методы и организация исследований, оформление и защита [Текст] : учебное пособие / под ред. В. И. Беляева. - 2-е изд., перераб. - Москва : КноРус, 2016. - 262 с.		2	3	-

## 8.2 Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Се-мestр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А. А. Миролюбова.— Обнинск: Титул, 2010.— 464 с. Гл. 5. А.А. Миролюбов. Методы исследования в методике обучения иностранным языкам/ (с.29-38)		2	1	2
2	Штанов А.В. Технология перевода и методика преподавания (компетентностный подход): монография. М.: МГИМО-университет, 2011. – 250 с. Режим доступа: <a href="https://mgimo.ru/upload/iblock/e6d/e6d46fc6632ff1d9f9c91670b8e88dd3.pdf">https://mgimo.ru/upload/iblock/e6d/e6d46fc6632ff1d9f9c91670b8e88dd3.pdf</a> (25.10.2019)		2	<a href="https://mgimo.ru/upload/iblock/e6d/e6d46fc6632ff1d9f9c91670b8e88dd3.pdf">https://mgimo.ru/upload/iblock/e6d/e6d46fc6632ff1d9f9c91670b8e88dd3.pdf</a>	
3	Иностранные языки в высшей школе. Научный журнал. РГУ, 2011-2017 Режим доступа: <a href="http://fljournal.rsu.edu.ru">http://fljournal.rsu.edu.ru</a> (25.10.2019)		2	<a href="http://fljournal.rsu.edu.ru">http://fljournal.rsu.edu.ru</a> (25.10.2019)	

## 8.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы, Интернет-ресурсы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 25.10.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.10.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 25.10.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 25.10.2019).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 25.10.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 25.10.2019).

## **9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ**

### **9.1 Информационные технологии**

- использование сервисов электронной почты для обмена оперативной информацией;
- дистанционное консультирование посредством университетской системы [e-learn.rsu.edu.ru](http://e-learn.rsu.edu.ru);

- использование специализированных программных средств для решения научно-исследовательских и учебно-производственных задач в период прохождения практики;
- работа в электронных библиотечных системах;
- мультимедийные презентации проектов, отчетов по практике.

## **9.2 Требования к программному обеспечению**

1. Самостоятельная работа в ходе практики проводится в комплексном читальном зале (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А).

Оснащенность помещения: комплект учебной мебели, имеются источники доступа в Интернет.

Рабочие станции:

Компьютер

Процессор: Intel Celeron 2.8 GHz, ОЗУ 1,5 ГБ , Жесткий диск 120 Gb, DVD RW, ОС: Windows 7 Pro

Компьютеры – 2шт.

Процессор: Intel Celeron 2.4 GHz, ОЗУ 1,252 ГБ , Жесткий диск 80 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютеры – 2шт.

Процессор: Intel Celeron 2.26 GHz, ОЗУ 512 МБ , Жесткий диск 60 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютеры – 3шт.

Процессор: Intel Celeron 2.4 GHz, ОЗУ 512 МБ , Жесткий диск 120 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютер

Процессор: Intel Celeron 2.26 GHz, ОЗУ 1,536 МБ , Жесткий диск 80 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютеры – 3шт.

Процессор: Intel Celeron 2.26 GHz, ОЗУ 1ГБ , Жесткий диск 80 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

2. Установочная и итоговая конференции проводятся в аудитории № 37а (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А).

Оснащенность помещения:

Комплект учебной мебели, оснащено стационарным экраном, стационарным мультимедиа проектором ASUS, имеются источники доступа в Интернет, переносным ноутбуком HP

Процессор: Intel ® Core 2 Duo CPU E4500 2.20 GHz,

ОЗУ 3 ГБ ,

Жесткий диск 100 Gb

DVD RW

переносной ноутбук HP (кафедральный):

Windows 7 Профессиональная, Производитель: Hewlett-Packard

Модель: HP 250 G1 Notebook PC

Процессор: Intel(R) Core( TM) [i3-3110M CPU@2.40](#) GHz 64-разрядная ОП СИСТЕМА

Локальный диск (жесткий диск) объем 500 Гб.

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

В ходе прохождения практики обучающиеся могут пользоваться следующими кафедральными помещениями:

Тип помещения	Оснащенность
<p>Аудитория № 37а (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А)</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, семинарского (практического) типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.</p>	<p>Комплект учебной мебели, доска маркерная, интерактивная доска SMART Board, оснащена стационарным экраном, мультимедийным проектором NEC NP 100.</p> <p>переносной ноутбук HP (кафедральный): Windows 7 Профессиональная, Производитель: Hewlett-Packard Модель: HP 250 G1 Notebook PC Процессор: Intel(R) Core( TM) <a href="#">i3-3110M CPU@2.40</a> GHz 64-разрядная ОП СИСТЕМА Локальный диск (жесткий диск) объем 500 Гб.</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского (практического) типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.</p> <p>Аудитория № 38 (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А)</p>	<p>Комплект учебной мебели, оснащена телевизором Panasonic, видеомagneтофоном Panasonic Video Cassette Recorder, Hi-Fi Stereo NV –F 55, DVD BDK (HDMI) DV718Si</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, семинарского (практического) типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.</p> <p>Аудитория № 39 (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А)</p>	<p>Комплект учебной мебели, доска меловая; оснащена: стационарным экраном, телевизором Samsung, переносным ноутбуком HP: Windows 7 Профессиональная, Производитель: Hewlett-Packard Модель: HP 250 G1 Notebook PC Процессор: Intel(R) Core( TM) <a href="#">i3-3110M CPU@2.40</a> GHz 64-разрядная ОП СИСТЕМА</p>

	<p>Локальный диск (жесткий диск) объем 500 Гб.</p> <p>Проектор NEC: Модель VT595 100-240V -50/60Hz 3.1-1.3A Мах. М4*8 Lamp Type VT85LP.</p> <p>Проектор ACER (MHL HDMI) P1173DLP Projector Модель QSV1308 Input 100-240V – 50/60 Hz/2.8A Серия: RJH5110014340043F8400</p>
--	---

## **11. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Практика для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с учетом их доступности для данной категории обучающихся.

## **12. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ**

**Приложение 1. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

**(Научно-исследовательской практике)**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ  
ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ**

№ п/	Контролируем ые этапы практики (результаты по разделам)	Код контролируем ой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Организационный этап	ОПК 2	Инструктаж по технике безопасности Анализ творческого задания - собеседование
2.	Основной этап	ОК 1, ОПК 2, ПК 5, ПК 6	Отчет, включающий перечень исследованной литературы, планируемой научной статьи, Написанных разделов диссертации
3.	Заключительный этап	ОПК 2, ОК 1, ОПК 2, ПК 5, ПК 6	Отчет, включающий написанные разделы диссертации

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Элементы компетенции	Индекс элемента
<b>ОК-1</b>	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	<b>Знать</b>	
		1) систему методологических принципов и методических приемов лингвистического и лингводидактического исследования	ОК1 31
		2) основные методы научного исследования	ОК1 32
		<b>Уметь</b>	
		1) применять интеллектуальные операции к процессу отбора и переработки научной информации	ОК-1 У1
		2) оценивать важность приобретаемых знаний в решении теоретических задач и в практическом применении теории	ОК1 У2
		<b>Владеть</b>	
1) методами научного познания при отборе и переработке научной информации	ОК1 В1		
2) стратегиями поиска необходимой информации и ее анализа в соответствии с целью и задачами исследования	ОК1 В2		
<b>ОПК-2</b>	готовность использовать знание современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач	<b>Знает:</b>	
		1) основные проблемы высшей школы на современном этапе	ОПК 2 31
		2) требования к магистерской диссертации	
		<b>Умеет:</b>	ОПК2 У1
		1) препарировать изученный теоретический материал для решения конкретных исследовательских задач;	
		2) использовать накопленные научные знания как трамплин для формулирования гипотез и поиска решений.	ОПК2 В1
<b>Владеет:</b>			
1) технологиями научной обработки данных как предпосылки для	ОПК 2 В1		

		выдвижения собственных идей	
		2) способностью органично сочетать лингвистическую составляющую с лингвометодической в структуре научного исследования	ОПК 2 В2
ПК-5	способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	<b>Знает</b>	
		1) новейшие теории, методы и технологии в области лингвистики, их приложение в практической деятельности;	ПК 5 З1
		2) основные положения и научные концепции в области лингвистической методологии, принципы и методы лингвистического анализа.	ПК 5 З2
		<b>умеет</b>	
		1) формулировать научно-исследовательские и научно-методические проблемы;	ПК 5 У1
		2) оценивать результаты научной деятельности;	ПК 5 У2
		<b>владеет</b>	
		1) приемами речевого воздействия на аудиторию	ПК 5 В1
		2) навыками межличностной и профессиональной коммуникации на научные темы	ПК 5 В2
		ПК-6	готовность использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач
1) пути повышения эффективности научного дискурса	ПК 6 З1		
2) приемы компрессии информации с включением собственных суждений и комментариев (inferences)	ПК 6 З2		
<b>умеет</b>			
1) учитывать потенциальную вариативность способов решения проблемы	ПК 6 У1		
2) искать собственные примеры, подкрепляющие теоретическую аргументацию	ПК 6 У2		
<b>владеет</b>			
1) способностью обосновывать собственный подход к трактовке научной проблемы 2) способностью	ПК 6 В1 ПК 6 В2		



		предлагать нестандартные переводческие решения и обосновывать их правомерность в данном контексте	
--	--	---	--

## **ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ** (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на практике оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено»

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых в процессе проведения практики.

«Зачтено» — оценка соответствует повышенному или пороговому уровню, если он проявил добросовестность и ответственность, своевременно выполнил весь объем работы, продемонстрировал способность подбирать литературу по теме проекта, сопоставлять факты и мнения, приводимые разными исследователями, обобщать полученную информацию, делать выводы, приводить собственные примеры, формулировать гипотезу исследования, обосновывать последовательность задач исследования, а также при условии, что отчет оформлен в соответствии с требованиями.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует низкое качество выполнения индивидуальных заданий, оформление документов по практике не соответствует требованиям, обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применять их на практике. Представленные документы и результаты собеседования с обучающимся не свидетельствуют о сформированности у последнего предусмотренных программой практики компетенций.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.  
ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра \_лингвистики и межкультурной  
коммуникации\_\_\_\_\_

Код, наименование направления и направленности (профиля) подготовки -  
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и  
перевода

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ**

На научно-исследовательскую практику студента

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество)  
\_\_\_\_\_ (курс) \_\_\_\_\_ (группа) \_\_\_\_\_ (очной формы обучения)

1. Тема задания на практику

\_\_\_\_\_

2. Срок практики с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ Срок сдачи студентом отчета

\_\_\_\_\_

3. Место прохождения практики - Рязанский государственный университет  
имени С.А. Есенина

4. Вид практики (тип) практики – научно-исследовательская практика

№	Содержание работы (пример)	Форма отчетности
1	Составить список использованной литературы по теме первой главы исследования, представить его в виде, соответствующем правилам библиографического описания.	Список, представленный научному руководителю
2	Написать первые два раздела первой главы диссертации.	Рукопись, представленная научному

		руководителю
3	Продумать тему и цель статьи, ее потенциальную теоретическую новизну. Подобрать теоретический материал для нее. Создать черновой вариант статьи (или, по крайней мере, ее развернутые тезисы).	Рукопись, представленная научному руководителю
4	Подготовить доклад с презентацией. Выступить с ним на заключительной конференции.	Текст доклада, представленный руководителю практики
5	Оформить отчетную документацию	Отчет, представленный руководителю практики

Руководитель практики  
от РГУ имени С.А.Есенина \_\_\_\_\_

Подпись

расшифровка подписи

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_

Подпись

расшифровка подписи

Задание принял к исполнению (магистрант) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Подпись

расшифровка подписи

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.  
ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра \_лингвистики и межкультурной  
коммуникации\_\_\_\_\_

Код, наименование направления и направленности (профиля) подготовки -  
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и  
перевода

**РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

(вид – производственная практика,  
тип – научно-исследовательская практика)

магистранта \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

\_\_\_\_\_ (курс) \_\_\_\_\_ (группа) \_\_\_\_\_ (очной формы обучения)

№	Этапы практики	Планируемые виды деятельности	Сроки выполнен ия	Отметка о выполнен ии
1	Организац онный	Участие в установочной конференции; ознакомление с рабочей программой практики; изучение методических рекомендаций по практике; согласование индивидуального задания с руководителем практики от университета и с научным руководителем.		Выполнено  (подпись руководите ля практики
2	Основной	Выполнение индивидуального задания, регулярные встречи с научным руководителем и устный отчет о проделанной работе,		Выполнено (подпись руководите ля

		регулярная отсылка научному руководителю написанных фрагментов работы на проверку, подготовка доклада и презентации		практики от РГУ,
3	Заключительный	Научный доклад с презентацией, ответы на вопросы слушателей. Подготовка отчета по сделанной работе в соответствии с заданием.		Выполнено (подпись руководителя практики от РГУ,

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
П одпись

\_\_\_\_\_ расшифровка подписи

Дата \_\_\_\_\_

*Образец титульного листа отчета по практике*

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.  
ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

**ОТЧЕТ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ) ПРАКТИКЕ**

магистрант \_\_\_\_\_  
Ф.И.О.

Курс \_\_\_\_\_ Группа \_\_\_\_\_

Код, наименование направления и направленности (профиля) подготовки -  
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и  
перевода

Место прохождения практики – ФГБОУ ВО «Рязанский государственный  
университет имени С.А. Есенина» \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики:

с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель

практики

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

Рязань, 2019

## Содержание отчета

### 1. Результаты работы, проведенной за время практики:

Сколько научных источников исследовано (приложить список литературы)

Сколько разделов работы написано? (сдать научному руководителю)

Выбрана ли тема статьи и какая именно? В чем магистрант видит цель статьи и ее научную значимость? Представлен ли научному руководителю черновой текст статьи или ее развернутые тезисы?

2 . Какие трудности встретились в работе?

3 . Чему магистрант научился за время практики (в терминах планируемых компетенций и их компонентов)?

4 . Выводы и пожелания по организации научно-исследовательской практики.